

भारत सरकार Government of India
परमाणु ऊर्जा विभाग Department of Atomic Energy
भारी पानी संयंत्र (मणुगूरु) Heavy Water Plant, Manuguru
सिविल इंजीनियरिंग प्रभाग Civil Engineering Division

ई-निविदा आमंत्रण NOTICE INVITING e-TENDER
e-TENDER NOTICE No. **HWPM/CIVIL/Col/NIT/2018/29**

भारत के राष्ट्रपति की ओर से दो चरण प्रणाली में ऑनलाइन मद दर निविदाओं परमाणु ऊर्जा विभाग के पात्र ठेकेदारों से ई-टेंडरिंग मोड और सीपीडब्ल्यूडी, एमईएस, रेलवे और की उचित सूची में से उन लोगों के माध्यम से इस तरह के परिमाण का पर्याप्त अनुभव और क्षमताओं समान निष्पादित करने के लिए (इसके बाद परिभाषित) महाप्रबंधक, भारी पानी संयंत्र, मणुगूरु द्वारा आमंत्रित कर रहे हैं

Online item rate tenders in **TWO Stage system** are invited on behalf of the President of India by the General Manager, Heavy Water Plant, Manuguru, through e-tendering mode from eligible contractors of DAE and those of appropriate list of CPWD, M.E.S., Railways and State PWD and contractors of repute having adequate experience and capabilities to execute similar works (as defined here after) of such magnitude.

1. काम का संक्षिप्त विवरण Brief Details of work		
1.1	कार्य का नाम Name of work	Maintenance of play grounds (Cricket ground, Hockey ground and Joggers park in HWP (M) Colony for the year 2018-19.
1.2	अनुमानित लागत Estimated cost put to tender	Rs.11,62,000/-
1.3	बयाना EMD	Rs. 23,240/- का बयाना वेतन एवं लेखा अधिकारी, भापासंम के नाम पर डीडी/बैंकर्स चेक द्वारा किसी भी अनुसूचित बैंक में Earnest Money Deposit of Rs. 23,240/- in the form of crossed DD/ Bankers Cheque issued by a scheduled bank in favor of Pay & Accounts Officer, HWPM drawn on SBI, HWP (M) branch. (Code: 20960). (a) The EMD DD/ BC/ shall be valid for minimum 60 days from date of opening of tender. (b) Tender/offer without valid EMD and tender processing fees will be summarily rejected.
1.4	कार्य समापन अवधि Completion period	कार्य निष्पादित करने के लिए दिया गया समय 12 (छह कैलेंडर महीने) The time allowed for carrying out the work will be 12 (Twelve Calendar Months)
1.5	निविदा प्रोसेसिंग शुल्क Tender processing fee	Rs.686/- (जीएसटी मिलाकर) भुगतान इंटरनेट बैंकिंग/डेबिट कार्ड/क्रेडिट कार्ड (मास्टर/वीज़ा) द्वारा किया जा सकता है । Rs. 686- (including GST) . The payment can be made only through Internet banking / Debit card/Credit card (Master/Visa).
1.6	प्रतिभूति जमा Security Deposit	निविदा मूल्य के 2.5% 2.5% of tendered value.
1.7	निष्पादन गारंटी Performance Guarantee	निविदा मूल्य के 5% 5% of tendered value.

1.8	निविदा दस्तावेज देखने के लिए उपलब्धता तारीख और निविदा आरेखण देखने व डाउनलोड की तारीख Dates of availability of Tender Documents for view and download including Tender Drawings if any.	दिनांक 21/11/2018 से 29/11/2018 तक From 21/11/2018 (09.30 Hrs) to 29/11/2018 (23.00 Hrs) on website www.tenderwizard.com/DAE . Detailed NIT is also available on website www.hwb.gov.in for view only.
1.9	पूर्व-बोली वर्गीकरण Pre-bid clarification	प्री-बिड क्वेरी को भेजने के लिए ईमेल आईडी: dymm_civil@man.hwb.gov.in dgm_es@man.hwb.gov.in (queries if any, meeting will be conducted on 01/12/2018 at HWPM)
1.10	निविदाओं के आनलाइन प्रस्तुत करने के लिए समापन के आखरी तारीख एवं समय Last date and time of closing of online submission of tenders:	03/12/2018 (23.00 Hrs).
1.11	ठेकेदार प्रत्यय-पत्र प्रस्तुत करने की अंतिम तारीख (हार्ड प्रति) Last date for submission of contractor credentials (hard copies i.e. attested copies of certificates for proof of eligibility criteria and Original DD/BC etc., towards EMD, copy of e-payment receipt etc.	दिनांक 07/12/2018 तक उप महाप्रबंधक (ई.एस.) कार्यालय, भापासंम, भद्राद्री कोत्तगूडम जिला, तेलंगाणा On or before 07/12/2018 (14.00 Hrs.) in the office of Deputy General Manager (ES), Heavy Water Plant, Manuguru, Bhadradi - Kothagudem District - 507116, Telangana State.
1.12	तकनीकी बोली (भाग-ए) आनलाइन द्वारा खोलने की तारीख एवं समय Date and time of online opening of Technical Bid (Part A)	उप महाप्रबंधक (ई.एस.) के कार्यालय में 07/12/2018 को 07/12/2018 (14.30 hrs) in the office of Dy. GM (ES), HWPM.
1.13	योग्य बोलीदाताओं की वित्तीय बोली खोलने की तारीख (पार्ट बी) Date of opening of financial bids of qualified bidders (Part B)	बाद में अधिसूचित किया जाएगा Will be notified at a later date.
1.14	लयबिलिटी अवधि Defect liability period	03 महीने 03 (Three) months
1.15	Validity of Tender	120 days from the last date of submission of tenders

2. निविदा में भाग लेने के लिए प्रारंभिक पात्रता मानदंड

Initial Eligibility criteria for participation in tendering:

Contractors who fulfill the following requirements shall ONLY be eligible to apply.

2.1 इसी तरह की प्रकृति के निष्पादन में अनुभव होने का सबूत । बोलीदाताओं भारत में एक पंजीकृत फर्म होना चाहिए। संयुक्त उद्यमों और या कन्शोरशियम स्वीकार्य नहीं हैं।

Proof of having experience in execution of similar nature of works. Bidders should be a registered firm in India. Joint ventures and or Consortiums are not acceptable.

2.2 इसी तरह के कार्यों में अनुभव **Experience in similar works:**

इच्छुक रखने वाले बोलीदाता को प्रदान की जाती है कि वह उपयुक्त प्राधिकारी, जो पिछले सात साल में नीचे निर्दिष्ट परिमाण के संतोषजनक ढंग से पूरा समान काम करता होने के सक्षम प्राधिकारी की संतुष्टि के लिए किया जाएगा, से निश्चित सबूत है बोली प्रस्तुत करने के लिए पात्र है। निविदा जमा करने की अंतिम तिथि के एक दिन पहले से सभी मामलों में पूरा किया जाएगा।

Intending bidder is eligible to submit the bid provided he has definite proof from the appropriate authority, which shall be to the satisfaction of the competent authority, of having satisfactorily completed similar works of magnitude specified below in last seven years. The similar works shall be completed in all respects by previous day of last date of submission of tender.

Should have satisfactorily completed (based on certification of performance by client of the works)

(a) एक ही प्रकृति का संपन्न कार्य

One similar completed work of aggregate value not less than Rs **9,30,000/-**

दो प्रकार के समान संपन्न कार्य

Two similar completed works, each value not less than **Rs. 7,00,000/-**

तीन प्रकार के समान संपन्न कार्य

Three similar completed works, each value not less than **Rs. 4,65,000/-**

इसी तरह के काम का मतलब: सिविल इंजीनियरिंग – पुताई का कार्य

Similar work means: any work meeting above magnitude

काम के इस उद्देश्य लागत सरकार / ग्राहक द्वारा आपूर्ति माल की लागत, लेकिन लागत से मुक्त आपूर्ति की उन छोड़कर सहित पूरा काम के सकल मूल्य का मतलब होगा। यह कार्यकारी अभियंता/परियोजना प्रबंधक या समकक्ष के पद से ऊपर अधिकारी प्रमाणित किया जाना चाहिए।

For this purpose cost of work shall mean gross value of the completed work including cost of material supplied by the Government/ Client but excluding those supplied free of cost. This should be certified by an officer not below the rank of Executive Engineer /Project Manager or equivalent with complete postal address, their mobile & phone numbers.

नोट Note: 1) निष्पादित कार्यों के मूल्य में प्रति वर्ष 7% की दर सरल, निविदाओं के लिए आवेदन प्राप्त करने की अंतिम तिथि की गणना पूरा होने की तारीख से कम से काम के वास्तविक मूल्य को बढ़ाने के द्वारा वर्तमान की लागत के स्तर तक लाया जाएगा।

The value of executed works shall be brought to the current costing level by enhancing the actual value of work at simple rate of 7% per annum, calculated from date of completion to the last date of receipt of applications for tenders.

2) काम के घटकों की लागत से कार्यान्वित, जबकि पात्रता के लिए समान काम के मूल्य पर पहुंचने से इसी तरह के काम की परिभाषा में वर्णित उन से अन्य कटौती की जाएगी। बोलीदाता इसके समर्थन में इसी प्रकार के घटकों की लागत की प्रमाणित सार प्रस्तुत करेगा।

Cost of components of work executed other than those mentioned in definition of similar work shall be deducted while arriving at the value of similar work for eligibility. Bidder shall submit certified abstract of cost of similar components in support of this.

2.3 टर्नओवर Turnover:

निर्माण कार्यों पर औसत वार्षिक वित्तीय बारी खत्म होना चाहिए कम से कम रुपये के स्तर पर होना चाहिए। तत्काल पिछले लगातार 3 वित्त वर्ष के दौरान **Rs.5.81** लाख। यह विधिवत एक पंजीकृत सनदी लेखाकार द्वारा लेखा परीक्षित और सीए से प्रमाण पत्र की कॉपी स्कैन करके अपलोड किया जा करने के लिए किया जाना चाहिए। वर्ष में जो कोई कारोबार दिखाया गया है भी औसत से बाहर काम करने के लिए विचार किया जाएगा।

Should have average annual financial turn over on construction works should be at least **Rs5.81 lakhs** during the immediate last 3 consecutive financial years. This should be duly audited by a registered Chartered

Accountant and scanned copy of certificate from CA to be uploaded. Year in which no turnover is shown would also be considered for working out the average.

दिनांक **31.03.2018** को समाप्त अवधि के लिए 5 वर्षों के दौरान दो वर्षों में कोई भी प्रकार क्षति नहीं होना चाहिए ।

They should not have incurred any loss (profit after tax should be positive) in more than two years during last 5 years period ending with **31.03.2018**.

2.4 शोधन क्षमता: **Solvency:**

एक राष्ट्रीयकृत / अनुसूचित बैंक **Rs. 4.65** लाख की एक न्यूनतम करने के लिए बराबर का बैंक शोधन क्षमता प्रमाण पत्र होना चाहिए । किसी भी अनुसूचित बैंक द्वारा जारी किए गए प्रमाण पत्र की कॉपी अपलोड की गई और प्रस्तुत किया जाना आवश्यक है।

Should have Bank Solvency certificate of a Nationalized/Scheduled Bank equal to a minimum of **Rs. 4.65 lakh** and should not be older than one year from the date of opening of tender. A copy of Certificate issued by any schedule Bank is required to be uploaded and submitted.

2.5 बोलीकर्ता के पास यह होना चाहिए The bidder should have

- (क) निर्माण संयंत्र और मशीनरी, उपकरण, सहायक उपकरण और अन्य बुनियादी सुविधाओं के निर्धारित समय में काम पूरा करने के लिए।
(ख) आवश्यक तकनीकी स्टाफ।
(ग) संबंधित विभागों द्वारा जारी किए गए प्रमाण पत्र मान्य
(घ) निष्पादन प्रमाण पत्र
(च) पैन (स्थायी खाता संख्या)
(छ) ईपीएफ एव इन्सूरन्स
(झ) जीएसटी पंजीकरण संख्या

- (a) Construction plant & Machinery, equipments, accessories & other infrastructure facilities to complete the work in scheduled time.
(b) Required Technical staff.
(c) Valid certificates issued by concerned departments
(d) Performance Certificates
(e) PAN (Permanent Account Number)
(f) EPF & Insurance
(g) **GST Registration Number**

2.6 पात्र बनने के लिए, बोलीदाताओं के तहत के रूप में एक शपथ पत्र प्रस्तुत करना होगा

To become eligible, the bidders shall have to furnish an affidavit as under:-

मैं / हम अंडरटेक एवं पुष्टि करते हैं कि पात्र समान काम करता है (हैं) / की गई वापस आधार पर वापस करने के लिए एक और ठेकेदार के माध्यम से क्रियान्वित नहीं मिला है । इसके अलावा अगर इस तरह के उल्लंघन विभाग के ध्यान में आता है, तो मैं / हम भविष्य में परमाणु ऊर्जा विभाग में बोली लगाने के लिए हमेशा के लिए वंचित किया जाएगा । इसके अलावा, अगर इस तरह के उल्लंघन काम की शुरुआत की तारीख से पहले विभाग के ध्यान में आता है, इंजीनियर-इन-चार्ज बयाना जमा/निष्पादन गारंटी की पूरी राशि अर्थदंड करने के लिए स्वतंत्र होगा। (स्कैन प्रतिलिपि बोली प्रस्तुत करने के समय पर अपलोड किया जा सकता है)।

I/We undertake and confirm that eligible similar works(s) has/have not been got executed through another contractor on back to back basis. Further that, if such a violation comes to the notice of Department, then I/we shall be debarred for bidding in DAE in future forever. Also, if such a violation comes to the notice of Department before date of start of work, the Engineer-in-Charge shall be free to forfeit the entire amount of

Earnest Money Deposit/Performance Guarantee. (Scanned copy to be uploaded at the time of submission of bid).

3. ई-टेंडरिंग: बोलीदाताओं के लिए निर्देश **e-Tendering: Instructions for Bidders**

3.1 निविदा दस्तावेज वेबसाइट पर उपलब्ध **Tender document available on website:**

निविदा योजनाओं, विनिर्देशों से मिलकर दस्तावेज़, वस्तुओं के विभिन्न प्रकार की मात्रा की अनुसूची क्रियान्वित किया जा रहा है और अनुबंध के नियम और शर्तों के सेट के साथ पालन किया जा रहा है और अन्य आवश्यक दस्तावेजों को देखा है और वेबसाइट www.tenderwizard.com से डाउनलोड किया जा सकता है। परमाणु ऊर्जा विभाग या मुफ्त में www.hwb.gov.in (केवल एनआईटी)।

The tender document consisting of plans, specifications, the schedule of quantities of various types of items to be executed and the set of terms and conditions of the contract to be complied with and other necessary documents can be seen and downloaded from website www.tenderwizard.com/DAE or www.hwb.gov.in (NIT only) at free of cost.

3.1 ई-पोर्टल **e- Portal**

क) ई-टेंडरिंग के लिए भापाबो / परमाणु ऊर्जा विभाग में मेसर्स आईटीआई लिमिटेड सेवाएँ प्रदान की जाती है सहायता डेस्क केंद्र, बी -1/5 ए, द्वितीय तल, मुख्य सड़क के पास नजफगढ़, जनकपुरी मेट्रो स्टेशन (पूर्व)

जनकपुरी, नई दिल्ली है -110058, फ़ैक्स सं.: 91-11-25618721, दूरभाष सं: 011-49424365, ई-मेल:

daehelpdesk@etenderwizard.com। वेबसाइट www.tenderwizard.com/DAE के माध्यम से।

ख) पंजीकृत ठेकेदारों ही खरीद सकते हैं / डाउनलोड और अपेक्षित शुल्क के भुगतान के बाद प्रस्तुत / अपलोड निविदाओं। वेब साइट ऊपर उल्लेख पर पंजीकृत नहीं उन ठेकेदारों, ई-निविदा परमाणु ऊर्जा विभाग के साथ के लिए पहले से पंजीकृत करने के लिए आवश्यक हैं।

ग) यह आवेदकों यूजर आईडी और पासवर्ड वेबसाइट www.tenderwizard.com/DAE करने के लिए पहुँच पाने के लिए है करने के लिए अनिवार्य है।

घ) यह सभी आवेदकों को लाइसेंस प्रमाणित एजेंसी से किसी से कक्षा III डिजिटल हस्ताक्षर प्रमाण पत्र ई-निविदा में भाग लेने के लिए करने के लिए अनिवार्य है।

ई) आवेदकों को सेवा प्रदाता, एम के साथ उनकी फर्म / कंपनी पंजीकृत करने के लिए है / एस आईटीआई यूजर आईडी और पासवर्ड के लिए लिमिटेड। / एस आईटीआई लिमिटेड और अन्य औपचारिकताओं को पूरा करने के रूप में उपरोक्त वेबसाइट में उल्लेख पंजीकरण एम के लिए एक वार्षिक पंजीकरण शुल्क का भुगतान करके किया जाएगा। - (080) 40482000 (9am शाम 6 - सोम शनि करने के लिए)

rudresh.tenderwizard@gmail.com, निविदा सहायता डेस्क: सहायता के लिए / स्पष्टीकरण मोबाइल 09969395522, ई-मेल से संपर्क करें।

च) आवेदकों, जो पहले से ही भापाबो / परमाणु ऊर्जा विभाग के किसी भी अन्य परियोजना के लिए एम / एस आईटीआई लिमिटेड से इस तरह के वैध यूजर आईडी और पासवर्ड प्राप्त किया है, वर्तमान निविदा में भाग लेने के प्रयोजन के लिए नए सिरे से यूजर आईडी और पासवर्ड प्राप्त करने की जरूरत नहीं है।

a) The services for e-tendering in HWB/DAE is provided by M/s ITI Ltd., Tender wizard Help Desk Centre, B-1/5A, 2ndFloor, Main Nazafgarh Road Near Janakpuri Metro Station (East) Janakpuri, New Delhi-110058, Fax_No: 91-11-25618721, Ph_No: 011-49424365, e-mail: daehelpdesk@etenderwizard.com. through the website www.tenderwizard.com/DAE.

b) Registered contractors can only purchase/download & submit/upload tenders after paying requisite fees. Those contractors not registered on the web site mentioned above, are required to get registered beforehand for e-tendering with DAE.

c) It is mandatory for the applicants to have user **ID & password** to get access to the website www.tenderwizard.com/DAE.

d) It is mandatory for all the applicants to have **class-III digital signature certificate** from any of the licensed Certifying Agency to participate in e-tendering.

e) The applicants have to get registered their firm / company with the service provider, M/s ITI Limited for user ID & password. The registration shall be done by paying an annual registration fees to M/s ITI Limited and completing other formalities as mentioned in the above website. For assistance/ clarifications please

contact mobile 09969395522, e-mail: rudresh.tenderwizard@gmail.com, Tender Wizard Help Desk – (080) 40482000 (9am to 6pm – Mon to Sat).

f) The applicants, who have already obtained such valid user ID and password from M/s ITI Limited, for any other project of HWB/DAE, need not obtain fresh user ID and password for the purpose of participation in the present tender.

3.2 निविदा दस्तावेज दो हिस्सों में तैयार किया जाता है। Tender document is prepared in two parts.

भाग-ए (तकनीकी वाणिज्यिक बोली) Part 'A' (Techno commercial Bid) consists of

भाग Section I – ई-निविदा आमंत्रण सूचना Notice Inviting e-Tender,

भाग Section II – करार का फार्म, ज्ञापन, मुख्य शासी सुविधाओं ('के लिए अनुसूचियों 'ए' से 'एफ' का प्रोफार्मा), निविदा उपक्रम, सामान्य नियम और ठेकेदार के मार्गदर्शन, अनुबंध की शर्तों, अनुबंध, सत्यनिष्ठा समझौते के खण्ड के लिए दिशा-निर्देश। धारा III – विशेष खण्ड, निविदाकर्ताओं को विशेष निर्देश, अतिरिक्त शर्तों

Form of Agreement, Memorandum, Salient Governing features (Proforma of Schedules 'A' to 'F'), Tender undertaking, General Rules and Directions for the guidance of Contractors, Conditions of Contract, Clauses of Contract, Integrity pact. Section III - Special Clauses, Special Instructions to Tenderers, Additional conditions,

भाग Section IV – तकनीकी विनिर्देशन Technical specifications,

भाग Section V – निविदा आरेखण की सूची List of Tender Drawings,

भाग Section VI - सुरक्षा मैनुअल, श्रमिकों के लिए स्वास्थ्य और स्वच्छता की व्यवस्था के संरक्षण के लिए मॉडल नियम, श्रम नियमों अनुबंध।

Safety Manual, Model rules for the protection of health and sanitary arrangements for workers, Contract labour regulations

Section VII - प्रारूप, प्रोफार्मा और परिशिष्ट और अनुबंध।

Formats, proforma and appendices and Annexure.

भाग Part 'B' (वित्तीय बोली Financial bid) consists of Schedule 'B' – अनुसूची की मात्रा Schedule of Quantities.

3.3 निविदा की भागीदारी Tender Participation:

(a) इच्छुक बोली लगाने वाले नियमों और "आमंत्रण सूचना निविदा" ध्यान की शर्तों को पढ़ने चाहिए। वह केवल अपनी बोली प्रस्तुत करना चाहिए अगर वह खुद को योग्य मानता है और वह सभी आवश्यक दस्तावेजों के कब्जे में है। The intending bidder must read the terms and conditions of "NOTICE INVITING TENDER" carefully. **He should only submit his bid if he considers himself eligible and he is in possession of all the documents required.**

(b) तकनीकी Bid1, तकनीकी Bid2 युक्त तकनीकी-वाणिज्यिक बोली - - निविदा में भाग लेने के लिए, संभावित बोलीदाताओं भाग ए के एक्सेल प्रारूप डाउनलोड करने के लिए आवश्यक हैं फार्म (फार्म 'ए', फार्म 'बी', फार्म 'सी' और जनरल डेटा) और पार्ट बी-वित्तीय बोली के साथ अपने यूजर आईडी / पासवर्ड और तीसरी कक्षा डिजिटल हस्ताक्षर प्रमाणपत्र वेबसाइट www.tenderwizard.com/DAE के होम पेज में अनुसूची 'बी' प्रवेश के बाद से युक्त। अनुसरण कर रहे हैं एक्सेल दस्तावेजों डाउनलोड करने के लिए कदम:

i) "अव्यावहारिक" बटन पर क्लिक करें;

ii) "अनुरोध" आइकन (नीले रंग) पर क्लिक करें,

iii) निविदा शुल्क डीडी विवरण दर्ज करें।

iv) भुगतान निविदा प्रोसेसिंग शुल्क ऑनलाइन।

v) "भेजें" बटन पर क्लिक करें।

vi) "प्रगति में" बटन पर क्लिक करें।

vii) स्थिति में स्तंभ बोली लगाने वाले के रूप में प्राप्त निविदा मिल जाएगा।

viii) बोलीदाता प्रस्तुत करने की अंतिम तिथि तक कितनी भी बार के लिए "संपादित अटैचमेंट" आइकन पर क्लिक करके आवश्यक निविदा दस्तावेज डाउनलोड करने के लिए सक्षम हो जाएगा

To participate in the tender, Prospective Bidders are required to download the excel format of Part A – Techno-commercial Bid containing Technical Bid1, Technical Bid2 – Forms (Form ‘A’, Form ‘B’, Form ‘C’ & General data) and Part B-Financial Bid containing Schedule ‘B’ after Login in the Home page of the website www.tenderwizard.com/DAE with their User ID /Password & Class III Digital Signature Certificate.

Steps to download EXCEL documents are following:

- i. Click on “UNAPPLIED” button;
- ii. Click on “REQUEST” icon (blue colour),
- iii. Enter TENDER FEE DD Details.
- iv. Pay TENDER PROCESSING FEE online.
- v. Click on “SUBMIT” button.
- vi. Click on “IN PROGRESS” button.
- vii. In status column bidder will find the tender as RECEIVED.
- viii. Bidder will be able to download required Tender Documents by clicking “EDIT

ATTACHMENT” icon for any number of times till last date of submission.

(c) The agencies interested to participate in online tendering process are required to fill up payment details towards cost of tender processing fees within sale / download period for downloading the tender document (excel sheets) from the e-tendering portal only, otherwise, it will not be possible for them to upload / submit the tender.

(d) Interested bidders who fail to download the editable documents for submission within the period indicated in tender notice will not be able to further participate in tender process.

(e) Downloading the tender documents (excel sheets) without confirmation of payment details on web site www.tenderwizard.com/DAE shall not be valid and rejected summarily. Online bid documents submitted by intending bidders shall be opened only of those bidders, who has deposited e-Tender Processing fee with M/s ITI Limited and Earnest Money Deposit and other documents scanned and uploaded are found in order.

3.4 प्रस्ताव प्रस्तुत करना **Submission of offer:**

(a) निविदा के रूप में एनआईटी में उल्लिखित तिथि और समय से पहले निर्धारित प्रारूप में ऑनलाइन प्रस्तुत किया जाएगा। प्रस्तुत करने का कोई अन्य मोड स्वीकार्य है। The tender shall be submitted online in the prescribed format before the date and time as mentioned in NIT. No other mode of submission is acceptable.

(b) प्रस्ताव दो भागों हिस्सा होते हैं – भाग -1 (तकनीकी-वाणिज्यिक बोली) और भाग - द्वितीय (वित्तीय बोली) बोलीदाताओं नीचे लोड एमएस एक्सेल कार्यपुस्तिका दोनों भागों के कार्यपत्रकों युक्त, सदा ही एक्सेल दस्तावेजों / स्वरूपों में डेटा को भरने के लिए है और संपादित कार्यपुस्तिकाओं उन्हें नाम बदलने के बिना अपलोड करना होगा Offer consists of two parts Part – I (Techno-commercial Bid) and Part – II (Financial Bid). Prospective Bidders has to **down load MS Excel workbook** containing worksheets of both parts, invariably fill the Data in the Excel documents/formats and **edited workbooks uploaded without renaming them**

(c) भरने की तरीका **Mode of filling:**

बोलीकर्ता को एसएस एक्सेल में निम्नलिखित भरना होगा

The Bidder is required to fill the MS Excel work Book containing the following:

I - Part - ‘A’

a) तकनीकी बोली-1 **Technical Bid 1.**

b) तकनीकी बोली-2 **Technical Bid 2** (Forms) containing

- (i) सामान्य General Data
- (ii) फार्म Form A - List of similar works completed during last seven years
- (iii) फार्म Form B - List of works in hand
- (iv) फार्म Form C-Manpower & Machinery proposed for the work& Cash Flow statement

II – भाग Part – “B”

अनुसूची Schedule - ‘B’ (Financial Bid).

मूल्य बोली (अनुसूची) Price Bid (Schedule):

- (i) ठेकेदार प्रत्येक मद की दर उद्धृत करने के लिए यह सुनिश्चित करना चाहिए।
- (ii) बोलीदाता केवल भारतीय रुपए में काम के लिए बोली लगाई जाएगी।
- (iii) व्याप्ति स्तंभ आंकड़ों में दर उद्धृत के लिए बने पीले रंग में दिखाई देता है और पल दर दर्ज की गई है, यह आकाश नीला पड़ जाता है।
- (iv) बोलीदाता यह सुनिश्चित करना चाहिए कि सभी मदों की दरों में ठीक से प्रासंगिक कोशिकाओं में विपरीत प्रत्येक मद की मात्रा को अपलोड / प्रस्तुत करने से पहले भरा जाएगा। इसलिए, यदि किसी भी सेल खाली छोड़ दिया जाता है और कोई दर से बोली लगाने वाले, दर / इस तरह के आइटम के मूल्य "0" (शून्य) जो इंगित करता है कि आइटम की लागत से मुक्त माना जा रहा है के रूप में माना जाएगा उद्धृत किया गया है।
- (v) बोली जमा करने के बाद, ठेकेदार संशोधित बोली बार की लेकिन पिछली बार और बोली प्रस्तुत करने की तारीख से पहले किसी भी संख्या को फिर से जमा कर सकते हैं के रूप में अधिसूचित।
- (vi) संशोधित बोली प्रस्तुत करते समय ठेकेदार के रूप में अधिसूचित पिछली बार और बोली प्रस्तुत करने की तारीख एक या एक से अधिक मद कितनी भी बार की लेकिन इससे पहले कि दर को संशोधित कर सकते हैं।
- (vii) ठेकेदार मूल्य बोली में उद्धृत दरों का खुलासा नहीं करेगा और न ही करेगा लगा देना / दस्तावेजों पैरा 3.6 में उल्लेख के साथ किसी भी हार्ड कॉपी जमा करें।

(i). Contractor must ensure to quote rate of each item.

(ii). Bidder shall bid for work in Indian Rupees only.

(iii). The column meant for quoting rate in figures appears in yellow colour and the moment rate is entered, it turns sky blue.

(iv). Bidder should ensure that the rates of all items shall be filled properly in relevant cells opposite to the Quantity of each item before uploading/ submission. Therefore, **if any cell is left blank and no rate is quoted by the bidder, rate/Value of such item shall be treated as “0” (ZERO) which indicates that the item is being considered free of cost.**

(v). After submission of bid, contractor can resubmit revised bid any number of times but before last time and date of submission of bid as notified.

(vi). While submitting revised bid, contractor can revise the rate of one or more item(s) any number of times but before last time and date of submission of bid as notified.

(vii). **Contractor shall not disclose rates quoted in price Bid nor shall enclose /submit any hard copy along the documents mentioned in Para 3.6.**

(d) भाग (सामान्य डेटा, फार्म ए फार्म बी और फार्म सी) की सभी सामग्री की प्रिंट कॉपी, भौतिक रूप से हस्ताक्षरित किया जाएगा और उसके बाद स्कैन और अनिवार्य दस्तावेजों अपलोड किया जाएगा।

Print copies of all the worksheets of Part I (General Data, Form A, Form B and Form C), shall be signed physically, then scanned and uploaded as mandatory documents.

(e) डाटा फार्मेट ए से एफ (निविदा दस्तावेज के भाग VII) को भर कर हस्ताक्षर कर, स्कैन कर अपलोड किया जाना है। Data in Formats **Form A to F** (Section VII of – Tender Document) are to be filled, signed, scanned and uploaded.

(f) पैरा 3.6 के तहत उल्लेख दस्तावेजों की स्कैन प्रतियां भी अपलोड किया जाना हैं Scanned copies of documents mentioned under Para 3.6 are also to be uploaded

(g) लिंक अनिवार्य दस्तावेज अपलोड करने के लिए बनाई गई हैं। बोली जमा करने से पहले, बोलीदाताओं विषय निविदा के खिलाफ इस तरह के प्रत्येक अनिवार्य लिंक के खिलाफ दस्तावेज अपलोड करने के लिए है। अगर कोई अनिवार्य लिंक इन दस्तावेजों में से किसी के लिए उपलब्ध है, वही अन्य दस्तावेज के रूप में अपलोड किया जाएगा।

Links are created for uploading mandatory documents. Before submission of bids, bidders have to upload documents against each such mandatory links against subject tender. If no mandatory link is available for any of these documents, same shall be uploaded as other document.

(h) केवल बोली आईटीआई लिमिटेड के पक्ष में प्रोसेसिंग शुल्क का ई-भुगतान के बाद प्रस्तुत किया जा सकता है और वेतन एवं लेखा अधिकारी, भापासंम पक्ष में किसी भी अनुसूचित बैंक के डिमांड ड्राफ्ट एसबीएच भापासंम शाखा (कोड 20960) के रूप में होना चाहिए और दस्तावेजों को अपलोड करने के बाद प्रस्तुत किया जा सकता है। The bid can only be submitted after **e-payment of Processing Fee in favour of ITI Limited** and uploading the mandatory scanned documents such as Demand Draft of any schedule bank in favor of P&AO, HWPM, drawn on SBI-HWPM Br. (Code:20960) towards EMD and other documents as specified.

(i) ठेकेदार जेपीजी प्रारूप और पीडीएफ प्रारूप के रूप में अतिरिक्त समर्थन दस्तावेज अपलोड कर सकते हैं। यदि 5 एमबी से अधिक आकार मामले में फाइलों को 5एमबी से कम बनाकर अपलोड करना होगा Contractor can upload additional **supporting documents** in the form of **JPG** format and **PDF** format. In case **file size is more than 5 MB**, the **file should be split** up into files **each of size not more than 5 MB**.

(j) भौतिक ईएमडी एवं निविदा प्रोसेसिंग शुल्क को एकल सीलबंद लिफाफे में प्रस्तुत करने होगा उस पर शुल्क शुल्क (बयाना, निविदा प्रोसेसिंग शुल्क का दर) लिखना होगा ।

Physical EMD & Copy of e-payment receipt towards Tender Processing Fee shall be placed in single sealed envelope super scribed as "FEE (Earnest Money, and Cost of Tender Processing Fee)"

(k) निविदा सूचना में दिए गए अनुसार सूचिबद्ध आदेश की प्रतियाँ और कार्य अनुभवन प्रमाण-पत्र एवं अन्य दस्तावेज बिड प्रस्तुत करने के निर्धारित अवधि में स्कैन करके अपलोड करने होगा और प्रमाणित प्रति को अलग से सीलबंद लिफाफे में रखकर "अन्य दस्तावेज" में रूप में प्रस्तुत करना होगा । Copies of Enlistment Order and certificate of work experience and other documents as specified in the detailed tender notice shall be scanned and uploaded to the e- Tendering website within the period of bid submission and certified copy of each shall be deposited in a separate envelop marked as **"Other Documents"**.

(l) दोनों लिफाफे को एक अलग से लिफाफे में रखना होगा और उस पर कार्य का नाम, तारीख व समय एवं निविदा खोलने की तारीख जिस पर पता उप महाप्रबंधक (ई.एस.) भापासंम – 507 116 होना चाहिए और उप महाप्रबंधक (ई.एस.) के ड्राप बाक्स आखिरी तारीख के अंदर डालना होगा

Both the envelopes shall be placed in another envelope with due mention of Name of work, date & time of opening of tenders **addressed to Deputy General Manager (Engineering Services), Heavy Water Plant, Manuguru– 507 116** and shall be **dropped in the tender box** placed at **Deputy General Manager (Engineering Services) office** on or before last date and time of submission as notified.

(m) ठेकेदार 'निविदा के उपक्रम' अपने लेटरहेड, स्कैन और तकनीकी बोली के साथ अपलोड पर मुद्रित हस्ताक्षर करेगा। अन्य दस्तावेज के साथ मूल दस्तावेज प्रस्तुत करना होगा ।

Contractor shall sign the 'Tender Undertaking' printed on their Letter Head, scanned and uploaded with Technical Bid. Original submitted with "Other Documents" as above.

(n) अपलोड लिए बुलाया सभी जानकारी रूपों में प्रासंगिक कॉलम के खिलाफ प्रस्तुत किया जाना चाहिए। किसी भी कारण के लिए, सूचना एक अलग शीट पर प्रस्तुत किया जाता है, इस तथ्य को प्रासंगिक स्तंभ के खिलाफ उल्लेख किया जाना चाहिए। यहां तक कि अगर कोई जानकारी एक कॉलम में उपलब्ध कराया जा रहा है, एक "शून्य" या "ऐसा कोई मामला" प्रविष्टि उस स्तंभ में बनाया जाना चाहिए। अगर किसी भी ब्यौरे / क्वेरी बोली लगाने के मामले में लागू नहीं है, यह के रूप में लागू नहीं "कहा जाना चाहिए। बोलीदाताओं आगाह कर रहे हैं कि आवेदन फार्म में है या नहीं निर्धारित प्रपत्रों में स्पष्ट शब्दों में यह दे रही है या बनाने के लिए किसी भी परिवर्तन या जानबूझ कर दबा जानकारी बोली में परिणाम हो सकता है सरसरी तौर पर अयोग्य घोषित किए जाने के लिए कहा जाता है पूरी जानकारी नहीं दे रही है।

All information called for in the uploaded forms should be furnished against the relevant columns in the forms. If for any reason, information is furnished on a separate sheet, this fact should be mentioned against the relevant column. Even if no information is to be provided in a column, a "nil" or "no such case" entry

should be made in that column. If any particulars/query is not applicable in case of the bidder, it should be stated as "not applicable". The bidders are cautioned that not giving complete information called for in the application forms or not giving it in clear terms or making any change in the prescribed forms or deliberately suppressing the information may result in the bid being summarily disqualified.

(o) ऑनलाइन निविदा दस्तावेज के प्रस्तुत करने के साथ किसी भी समस्या के मामले में, आवेदक 4.2 में उल्लेख मोबाइल और ई-मेल पर हेल्प डेस्क की सहायता राशि या मदद मैनुअल और अन्य जानकारी ने कहा कि वेबसाइट पर दी गई उपयोग करता हो सकती

In case of any problem with the submission of the online tender document, the applicant may have the assistance of help desk on mobile and e-mail mentioned at 4.2 or uses the help manual and other information given on the said website.

3.5 स्कैन एवं अपलोड किए जान वाले दस्तावेज **LIST OF DOCUMENTS TO BE SCANNED AND UPLOADED.**

(सभी स्कैन और अपलोड दस्तावेजों की प्रमाणित प्रतियां शारीरिक वित्तीय साधनों के साथ साथ प्रस्तुत किया जाना चाहिए)

- 1) नवीनतम बैंक शोधन क्षमता प्रमाणपत्र और फार्म डी - धारा VII.
 - 2) फार्म 'ए' के प्रारूप में पिछले 7 साल में पूरा समान काम करता है की सूची (धारा VII)
 - 3) फार्म 'बी' के स्वरूप में काम करता हाथ की सूची में (धारा VII.)
 - 4) वैध प्रमाण पत्र:
 - क) प्रत्यायन / पंजीकरण प्रमाण पत्र, यदि कोई हो
 - ख) कार्य अनुभव / प्रदर्शन प्रमाण पत्र का प्रमाण पत्र
 - ग) जी एस टी और तारीख तक की पावती के लिए पंजीकरण का प्रमाण पत्र वापस दायर किया।
 - घ) टिन पंजीकरण प्रमाणपत्र
 - ङ) पैन (स्थायी खाता संख्या) पंजीकरण
 - च) लेबर लाइसेंस।
 - छ) ईपीएफ एव इन्सूरन्स
 - 5) डीआर/ डीडी / पीओ / ईएमडी के खिलाफ किसी भी अनुसूचित बैंक के ई.पू.
 - 6) ईएमडी के खिलाफ किसी भी अनुसूचित बैंक की बैंक गारंटी (अगर कोई है)।
 - 7) प्रोसेसिंग शुल्क की लागत की दिशा में ई-भुगतान रसीद की प्रति।
 - 8) उपक्रम है कि पात्र इसी तरह के काम (s) वापस आधार को पीठ पर एक और ठेकेदार के माध्यम से क्रियान्वित नहीं किया गया है। तकनीकी बोली के अनुसार निविदा उपक्रम के हस्ताक्षरित पत्र।
 - 9) प्री-बिड स्पष्टीकरण किसी भी निविदाएं तकनीकी बोली में संकेत के रूप में की बिक्री के पास होने के बाद विभाग द्वारा जारी किए गए हैं।
 - 10) कोई अन्य दस्तावेज निविदा दस्तावेज के किसी भी हिस्से के रूप में निर्दिष्ट।
- नोट: मूल प्रमाण पत्र की स्कैन किए गए प्रतिलिपि अपलोड किया जा सके। ईएमडी / निविदा प्रोसेसिंग शुल्क और अन्य दस्तावेजों को स्कैन और निविदा जमा करने और मूल की अवधि के भीतर ई-निविदा वेबसाइट पर अपलोड 3.5 (एल) से ऊपर 3.5 (i) में निर्दिष्ट के रूप में जमा किया जाना चाहिए आगे की जानकारी यदि किसी भी विभाग द्वारा आवश्यक निविदाएं / तकनीकी बोली के उद्घाटन के बाद / दौरान प्रस्तुत किया जाएगा।

(Certified Copies of all the scanned and uploaded documents to be submitted along with Physical Financial instruments)

- 1) Latest **Bank Solvency Certificate** and Form D – Section VII.
- 2) List of **Similar Works** completed in last 7 years in the format of Form 'A' (Section VII)
- 3) List of **Works In Hand** in the format of Form 'B' (Section VII)
- 4) Valid Certificates of:
 - a. Accreditation /**Registration certificate**, if any
 - b. Certificates of Work Experience / **Performance Certificates**

- c. Certificate of **Registration** for **GST** and Acknowledgement of up-to-date filed Return.
- d. **TIN** Registration Certificate
- e. **PAN** (Permanent Account Number) Registration
- f. **Labour License**.
- g. **EPF & Insurance** for workmen
- h. GST Registration certificate

5) DR/DD/PO/BC of any Scheduled Bank against **EMD**

6) Copy of e-payment receipt towards cost of **Processing Fee**.

7) **Undertaking** that the eligible similar work(s) have not been executed through another Contractor on back to back basis. Signed letter of tender undertaking as per Technical Bid.

8) Pre-bid clarifications if any issued by the Department after close of sale of tenders as indicated in the Technical Bid.

9) Any other Document as specified in any part of tender document.

Note: Scanned copy of original certificates to be uploaded. EMD/Tender Processing Fee and other documents shall be scanned and uploaded to the e-tendering website within the period of tender submission and original should be deposited as specified in 3.5(i) to 3.5(l) above. Further details if any required by the department shall be submitted during /after opening of tenders/ technical bid.

3.6 आवेदकों को निविदा दस्तावेज के संबंध में उपर्युक्त समय-समय पर (बोली प्रस्तुत करने के लिए समय सीमा तक) किसी भी अद्यतन या शुद्धिपत्र के लिए वेब साइटों पर जाकर, अगर किसी भी रखने की सलाह दी जाती है। ऐसा करने में विफलता यदि कोई हो, बोलियों सहित अद्यतन / शुद्धिपत्र उसके सभी संबंध में पूरा प्रस्तुत करने के लिए उसकी देनदारियों के आवेदक दोषमुक्त नहीं करेगा। अधूरी बोली प्रस्तुत अस्वीकृति के लिए जिम्मेदार हो सकता है

Applicants are advised to keep visiting the above mentioned web-sites from time to time (till the deadline for bid submission) for any **updates or corrigendum** in respect of the tender documents, if any. Failure to do so shall not absolve the applicant of his liabilities to submit the bids complete in all respect including updates/corrigendum thereof, if any. An incomplete bid submission may be liable for rejection.

3.7 निविदाकर्ताओं उनके प्रस्ताव प्रस्तुत करने के लिए, अच्छी तरह से नियत तारीख और समय से पहले अपने दस्तावेजों को अपलोड / अंतिम मिनट सर्वर या अपलोड करने में जटिलताओं पर भीड़ से बचने के लिए सलाह दी जाती है। भापाबो / भापासंम दस्तावेज प्रस्तुत करने में या सर्वर और तकनीकी समस्याओं सहित किसी भी कारण के लिए दस्तावेजों को अपलोड करने में समस्या का किसी भी प्रकार के लिए किसी भी देरी के लिए जिम्मेदार नहीं होगा।

The tenderers are advised to **submit** their **offer/** upload their documents well **before the due date and time**, to avoid last minute rush on the server or complications in uploading. HWB/HWPM shall not be responsible for any delay in submission of documents or for any type of problem in uploading the documents for any reason including server and technical problems.

3.8 अपूर्ण एवं विलिंबित निविदाएँ **Incomplete and late Tenders:**

(क) टेंडर नोटिस में उल्लेख से पहले फीस की मूल और और पैरा नं 2 एवं 3 में उल्लेख के अनुसार पात्रता मानदंड के रूप में प्रमाण पत्र अन्य आवश्यकताओं की प्रतियां प्रस्तुत करने में विफल रहता है निविदाकर्ता के प्रस्ताव को सरसरी तौर पर खारिज कर दिया जाएगा और आगे की कार्रवाई नहीं की जाएगी।

(ख) विलंबित मूल में साख और शुल्क (निविदा शुल्क / निविदा प्रोसेसिंग शुल्क / ईएमडी) का / देर से जमा करने पर विचार नहीं किया जाएगा।

(ग) किसी भी निविदाकर्ता किसी वैध कारण के बिना प्रस्ताव को अपलोड करने के बाद मूल के प्रस्तुत करने में विफल करने को दोहराता है, तो निविदाकर्ता एक वर्ष की न्यूनतम अवधि के लिए भाग लेने से वंचित कर दिया जाएगा।

(घ) देरी या देर प्रस्तावों को सरसरी तौर पर खारिज कर दिया जाएगा। विभाग के डाक देरी के लिए जिम्मेदार नहीं होगा।

- (a) The offer of tenderer who fails to submit originals of fee and copies of certificates as per the eligibility criterion and other requirements mentioned at Para No 2 and 3 on or before the time and date mentioned in the tender notice will be summarily rejected and will not be processed further.
- (b) Delayed /late submission of credentials and fee (Tender Fee/Tender Processing Fee/EMD) in originals will not be entertained.
- (c) If any tenderer repeats to fail in submission of originals after uploading the offer without any valid reason, the tenderer will be debarred from participation for a minimum period of one year.
- (d) The Delayed or late offers will be summarily rejected. Department will not be responsible for Postal delays.

3.9 अवैध निविदाएँ **Invalid Tenders:**

प्रस्तुत किया गया बोली अवैध और बोली और ई-टेंडरिंग प्रोसेसिंग शुल्क की लागत यदि वापस नहीं किया जाएगा :

- (i) बोलीदाता को अयोग्य पाया जाता है।
- (ii) बोली लगाने वाले सभी दस्तावेजों (अनिवार्य स्कैन किए गए दस्तावेजों, तकनीकी वाणिज्यिक बोली (भाग 'ए') और वित्तीय बोली (भाग 'बी'), जीएसटी लिए पंजीकरण का प्रमाण पत्र, सेवा कर, और अन्य अपलोड नहीं करता दस्तावेज निर्धारित अवधि के भीतर बोली दस्तावेज में निर्धारित की गई है।
- (iii) कोई विसंगति दस्तावेज ऑनलाइन बोली जमा करने की समय पर अपलोड के रूप में और हार्ड प्रतियां लिफाफे (शुल्क एवं अन्य दस्तावेजों) भौतिक रूप से निविदा खोलने प्राधिकरण के कार्यालय में प्रस्तुत में के रूप में के बीच देखा जाता है।
- और सरकार, किसी भी अन्य अधिकार या उपाय पर प्रतिकूल प्रभाव डाले बिना, स्वतंत्रता पर उपरोक्त के रूप में कहा कि बयाना के 50% अर्थदंड करने के लिए किया जाएगा। इसके अलावा निविदाकर्ता काम की फिर से निविदा प्रक्रिया में भाग लेने की अनुमति नहीं दी जाएगी।

The bid submitted shall become invalid and cost of bid & e-Tendering processing fee shall not be refunded if:

- (i) The bidder is found ineligible.
- (ii) The bidder does not upload all the documents (Mandatory scanned documents, Techno-Commercial bid (Part 'A') and Financial bid (Part 'B'), certificate of registration for Sales GST registration and other documents as stipulated in the bid document within the prescribed period.
- (iii) Any discrepancy is noticed between the documents as uploaded at the time of submission of bid online and hard copies as submitted in the envelopes (Fee & other documents) physically in the office of tender opening authority.

And the Government shall, without prejudice to any other right or remedy, be at liberty to forfeit 50% of the said earnest money as aforesaid. Further the tenderer shall not be allowed to participate in the re-tendering process of the work.

3.10 निविदाएँ खोलना **Opening of Tenders:**

(a) इच्छुक बोलीदाताओं द्वारा प्रस्तुत ऑनलाइन निविदा दस्तावेजों केवल उन बोलीदाताओं की निर्धारित तिथि और समय, जो एम के साथ ई-निविदा प्रोसेसिंग शुल्क जमा किया गया है मेसर्स आईटीआई लिमिटेड और बयाना जमा और अन्य स्कैन और अपलोड दस्तावेजों के क्रम में पाए जाते हैं

Online tender documents submitted by intending bidders shall be opened on the specified date and time only of those bidders, who has deposited e-Tender Processing Fee with M/s ITI Limited and Earnest Money Deposit and other documents scanned and uploaded are found in order.

(b) भाग 'ए' खोलने के बाद निविदाकार के वित्तीय और तकनीकी क्षमता, समय और गुणवत्ता चेतना, ठेकेदारों द्वारा चलाए जा रहे कार्य स्थलों व कार्यालयों, कार्यों की प्रकृति, निविदाकर्ताओं की संगठनात्मक संरचना, संसाधनों रोजगार के निष्पादन, आवश्यक बाहरी दावों और विवादों, साइट योजना बनाने की क्षमता है आदि और उनके टेक्नो वाणिज्यिक बोली संबंधित दस्तावेजों को कंपनी की प्रवृत्ति बनाने के संबंध में कंपनी का मूल्यांकन किया जाएगा। तदनुसार सक्षम प्राधिकारी द्वारा निविदाकर्ताओं योग्य / अयोग्य घोषित कर दिया जाएगा ।

After opening of Part "A", Tenderer's Financial and technical capability, Time and quality consciousness, contractors ongoing/completed works, work sites & offices, nature of works executed, organizational structures of tenderers, resources required for execution of the job, tendency of the company with regard to

making extraneous claims and disputes, site planning ability, tendency of the company to award the work on back to back/subletting etc. and their Techno commercial Bid related documents will be evaluated. Accordingly tenderers will be qualified/disqualified by the Competent Authority.

(c) बोलीदाताओं द्वारा किया कार्य का निरीक्षण: काम करता बोली लगाने वाले ने संकेत दिया बेतरतीब ढंग से काम करते हैं, प्रदर्शन की उनकी गुणवत्ता और अनुबंध के दौरान उनका रवैया के मूल्यांकन के लिए विभाग द्वारा निरीक्षण के लिए चयन किया जाएगा। बोली लगाने में योग्यता में निष्पादन के लिए बेटेज दिया जाएगा।

Inspection of works done by Bidders: All the eligible similar works executed and submitted by the bidders may be got inspected by a committee which may consist client or any other authority as decided by NIT approving authority. The marks for the quality shall be given based on this inspection, if inspection is carried out.

(b) भाग-ए खोलन के बाद निविदा में कोई संशोधन की अनुमति नहीं दी जाएगी
No modification in the tender shall be allowed after opening of Part "A".

(e) भाग-बी (वित्तीय बोली) निट में योग्यता अर्हता प्राप्त करने के बाद एवं और भाग-1 (तकनीकी बोली) में पात्रता मानदंड को मूल्यांकन के बाद खोला जाएगा। इसलिए बोलीदाताओं भाग- I (तकनीकी बोली) अपने आप में दस्तावेजों के साथ अपेक्षित डेटा प्रस्तुत करना आवश्यक हैं। ठेकेदार के लिए लॉग इन और खोलने के बाद बोली स्थिति देख सकते हैं।

Part-B (Financial Bid) will be opened ([Date to be notified separately](#)) only of those bidders who qualify eligibility criterion mentioned in NIT and evaluation of Part-I (Technical Bid). Therefore bidders are required to submit the requisite data with documents in Part-I (Technical Bid) itself. Contractors can login and see the status of Bids after opening.

4 भावी एजेंसियों खुद को निविदा जमा करने से पहले सभी एनआईटी मानदंडों को पूरा करने का पूरा करेगा। विभाग एनआईटी शर्तों को पूरा नहीं कर एजेंसियों और / या प्रतिकूल रिपोर्ट होने की निविदा के गैर विचार का अधिकार सुरक्षित रखता है। यह पाया जाता है कि निविदा उचित तरीके से प्रस्तुत नहीं कर रहा है, या बेटुका दरों में यह सरकार निविदा की अनदेखी करने के लिए खोल दिया जाएगा शामिल हैं।

Prospective agencies shall satisfy themselves of fulfilling all the NIT criteria before submission of tender. Department reserves the right of non consideration of tender of the agencies not fulfilling the NIT stipulations and / or having adverse report. If it is found that the tender is not submitted in the proper manner, or contains absurd rates it will be open for the Government to ignore the tender.

5 बोली लगाने वाले या उसके एजेंट की ओर से कोई प्रयास प्रभाव करने या दबाव डालने के लिए नियोजित अपनी बोली की अस्वीकृति में परिणाम होगा। निविदाओं सख्त वर्जित है और निविदाओं ठेकेदारों जो प्रचार का सहारा द्वारा प्रस्तुत करने के संबंध में प्रत्यक्ष अथवा परोक्ष रूप से किसी भी तरह के प्रचार, अस्वीकृति के लिए उत्तरदायी होगा।

Any effort on the part of the bidder or his agent to exercise influence or to pressurize the employer would result in rejection of his bid. Canvassing of any kind whether directly or indirectly, in connection with tenders is strictly prohibited and the tenders submitted by the contractors who resort to canvassing will be liable to rejection.

6 जिस ठेकेदार की कोई भी रिश्तेदार (ठेके के निष्पादन के लिए जिम्मेदार है) सहायक लेखा अधिकारी या अभियंता/वैज्ञानिक अधिकारी या वैज्ञानिक सहायक (दोनों मिलाकर) के पद है उन ठेकेदारों को निविदा प्रस्तुत करने की अनुमति नहीं दी जेगी। उन्हें उनके नाम की सूचना देना होगा और भापासंम/भापाबो या किसी भी पञ्चवि यूनिट में राजपत्रित अधिकारी के रिश्तेदारों को उनक द्वारा रोजगार दिया गया हो। ठेकेदार द्वारा इस हालत के किसी भी उल्लंघन के लिए उसे जिम्मेदार इस विभाग के ठेकेदारों की अनुमोदित सूची से हटा दिया जाएगा।

The contractor shall not be permitted to tender for works in HWPM in which his near relative (responsible for award and execution of contracts) is posted as Assistant Accounts Officer or as an officer in any capacity between the grades of Engineer/ Scientific Officer and Scientific Assistant (both inclusive). He

shall also intimate the names of persons who are working with him in any capacity or are subsequently employed by him and who are near relatives to any Gazetted officer in HWPM/HWB or in DAE. Any breach of this condition by the contractor would render him liable to be removed from the approved list of contractors of this Department.

7 राजपत्रित पद या इंजीनियरिंग या भारत सरकार के एक इंजीनियरिंग विभाग में प्रशासनिक कर्तव्यों में कार्यरत अन्य राजपत्रित अधिकारी का कोई इंजीनियर, सरकारी सेवा से सेवानिवृत्त लेने के बाद एक वर्ष की अवधि के लिए एक ठेकेदार के रूप में काम करने के लिए अनुमति नहीं दी जाएगी। निविदा प्रस्तुत करने से पूर्व भारत सरकार से अनुमति नहीं ली है तो उनके ठेके का रद्द किया जा सकता है।

No Engineer of Gazetted rank or other Gazetted officer employed in Engineering or Administrative duties in an Engineering Department of the Government of India is allowed to work as a contractor for a period of **one year** after his retirement from Government service, without the previous permission of the Government of India in writing. This contract is liable to be cancelled if either the contractor or any of his employees is found any time to be such a person who had not obtained the permission of the Government of India as aforesaid before submission of the tender or engagement in the contractor's service.

8 कार्यों के लिए निविदाओं की ऑनलाइन जमा के समापन की अंतिम तिथि से 120 (एक सौ बीस) दिनों की अवधि के लिए स्वीकृति के लिए टेंडर खुला रहेगा /मान्य रहेगा। कोई निविदाकर्ता उक्त अवधि या स्वीकृति का पत्र जारी, पहले हो, या जो भी करता है इससे पहले कि उसकी निविदा वापस ले लेती है तो नियमों और निविदा की शर्तों जो विभाग को स्वीकार्य नहीं हैं, या किसी भी पूर्व अपेक्षित शुल्क का भुगतान करने से मना कर में किसी भी संशोधन, या अनुस्मारक के साथ किसी भी शर्त शुल्क का भुगतान नहीं करते हैं, या प्रस्तुत नहीं करते अनुस्मारक के साथ किसी भी अपेक्षित दस्तावेज तो सरकार होगी, किसी भी अन्य अधिकार या उपाय पर प्रतिकूल प्रभाव डाले बिना, स्वतंत्रता पर उपरोक्त के रूप में कहा कि बयाना के 50% अर्थदंड करने के लिए किया जाना है। इसके अलावा, निविदाकर्ता काम की फिर से निविदा प्रक्रिया में भाग लेने की अनुमति नहीं दी जाएगी।

The **tender** for the works shall remain open/kept valid for acceptance for a period of **120 (One hundred and twenty)** days from the last date of closing of online submission of tenders. If any tenderer withdraws his tender before the said period or issue of letter of acceptance, whichever is earlier, or makes any modifications in the terms and conditions of the tender which are not acceptable to the department, or refuse to pay any pre-requisite fee, or do not pay any prerequisite fee with reminders, or do not submit any requisite document with reminders then the Government shall, without prejudice to any other right or remedy, be at liberty to forfeit 50% of the said earnest money as aforesaid. Further, the tenderer shall not be allowed to participate in the re-tendering process of the work.

9 यदि आवेदक द्वारा दी गई जानकारी एक बाद में मंच पर गलत पाया जाता है, वे निविदा / ऊपर हमेशा के लिए भविष्य में भापासंम / भापाबो में काम करता लेने से वंचित कर दिया करने के लिए उत्तरदायी होगा। इसके अलावा अगर इस तरह के उल्लंघन काम की शुरुआत से पहले विभाग के ध्यान में आता है, इंजीनियर-इन-चार्ज ईएमडी और निष्पादन गारंटी की पूरी राशि अर्थदंड करने के लिए स्वतंत्र होगा।

IF ANY INFORMATION FURNISHED by the applicant is **found to be incorrect** at a later stage, they shall be liable to be debarred from tendering / taking up works in HWPM/HWB in future forever. Also if such a violation comes to the notice of Department before start of work, the Engineer-in-charge shall be free to forfeit the entire amount of EMD and Performance Guarantee.

10 विभाग के पास यह अधिकार होगा कि (क) अनुबंध के मूल्य में संशोधन (ख) कोई कारण बताए बिना किसी भी या सभी आवेदन को अस्वीकार विभाग अधिकार सुरक्षित रखता है,

The Department reserves the right, without being liable for any damages or obligation to inform the bidder to a) Amend the scope and value of contract. b) Accept/ Reject any or all the applications without assigning any reason thereof.

11 एक या अधिक आइटम जोड़ने के लिए अधिकार।

भापाबो / भापासंम को करार के पहले या बाद में निविदा में एक या एक से अधिक आइटम जोड़ने का

अधिकार होगा। क्रम में स्थानीय विकास, नियंत्रण निकायों, साइट की स्थिति, आइटम के निष्पादन में कुछ बदलाव कर संगठन के नवीनतम आवश्यकताओं के साथ अनुपालन करने के लिए वारंटेड किया जा सकता है।

RIGHT TO OMIT OR ADD ONE OR MORE ITEMS.

The HWB/HWPM shall have the right to omit or add one or more items put in the tender either before or after an agreement for the work is entered into. In order to comply with the latest requirements of the Organization, local development, control bodies, site conditions, certain variations in the execution of items may be warranted.

12 भारत के राष्ट्रपति की ओर से सक्षम प्राधिकारी के लिए बाध्य नहीं है सबसे कम या किसी अन्य निविदा स्वीकार करने के लिए, और खुद को भंडार अधिकार किसी एक या निविदाओं के सभी एक कारण के काम के बिना प्राप्त अस्वीकार करने के लिए। सभी निविदाओं जिसमें निर्धारित शर्तों के किसी भी पूरा कर रहे हैं नहीं है या अधूरा या सशर्त छूट की है कि सहित किसी भी हालत आगे निविदाकर्ता द्वारा लगाया जाता है सरसरी तौर पर अस्वीकार कर दिया जाएगा।

The competent authority on behalf of President of India does not bind himself to accept the lowest or any other tender, and reserves to himself the authority to reject any or all of the tenders received without the assignment of a reason. All tenders in which any of the prescribed conditions are not fulfilled or incomplete or any condition including that of conditional rebate is put forth by the tenderer shall be summarily rejected.

13 भारत के राष्ट्रपति की ओर से सक्षम प्राधिकारी ने खुद को पूरे या निविदा और निविदाकर्ता का ही हिस्सा स्वीकार करने का अधिकार सुरक्षित रखता है और निविदाकार को उद्धृत दरों पर ही निष्पादन करने के लिए बाध्य किया जाएगा Competent authority on behalf of President of India reserves the right of accepting the **whole or only part of the tender** and the tenderer shall be bound to perform the same at the rates quoted.

14 स्थल का दौरा Site Visit:

(i) निविदाकार को कार्य एवं कार्य की प्रकृति एवं स्थान के बारे में खुद को परिचित करना होगा और इस संबंध में किसी भी विषय पर विचार नहीं किया जाएगा ।

The tenderer shall acquaint themselves with the work and working conditions of the site and locality and no claim will be entertained for these issues.

(ii) इच्छुक निविदाकार को सलाह दी जाती है कि निविदा प्रस्तुत करने से पूर्व स्थल एवं इसके आसपास प्रकृति के बारे में जांचे । आवास वे आवश्यकता होने पर और सामान्य रूप से स्वयं को जोखिम, आकस्मिक व्यय और अन्य परिस्थितियों जो प्रभावित या अपनी निविदा को प्रभावित कर सकता है ।

Intending Tenders are advised to inspect and examine the site and its surroundings and satisfy themselves before submitting their tenders as to the nature of the ground and sub-soil (so far as is practicable and applicable), the form and nature of the site, the means of access to the site. The accommodation they may require and in general shall themselves obtain all necessary information as to risks, contingencies and other circumstances which may influence or affect their tender.

(iii) निविदाकर्ता को स्थल के बारे में पूर्ण जानकारी होना चाहिए किसी भी गलतफहमी पर फलस्वरूप या कोई अतिरिक्त शुल्क की अनुमति नहीं दी जाएगी ।

A tenderer shall be deemed to have full knowledge of the site whether he inspects it or not and no extra charges consequent on any misunderstanding or otherwise shall be allowed.

(iv) निविदाकर्ता की अपनी लागत पर सभी सामग्री, उपकरण और पौधों, पानी, बिजली का उपयोग, सुविधाओं के श्रमिकों के लिए व्यवस्था करना और सभी अन्य सेवाओं के काम को क्रियान्वित जब तक अन्यथा विशेष अनुबंध दस्तावेजों में के लिए प्रदान करने के लिए आवश्यक बनाए रखने के लिए जिम्मेदार होंगे।

The tenderer shall be responsible for arranging and maintaining at his own cost all materials, tools & plants, water, electricity access, facilities for workers and all other services required for executing the work unless otherwise specifically provided for in the contract documents.

(v) निविदाकर्ताओं निविदा जमा करने से पहले ध्यान से विनिर्देशों और ड्राइंग का अध्ययन करना होगा। ठेकेदारों विनिर्देशों निविदा कार्यक्रम में उल्लेख के अनुसार आवश्यक सामग्री की खरीद करनी चाहिए। स्थिति और अन्य संबंधित मामलों के संबंध में अस्पष्टता के मामले में निविदाएं निर्णय सीजीएम, भापासंम द्वारा उठाए निर्णय किसी भी अंतिम और बाध्यकारी होगा

The tenderers shall read the specifications and study the drawing carefully before submitting the tender. The contractors should procure required materials from the choice as per the specifications mentioned in the tender schedules. In case of ambiguity in regard to conditions and other related matters if any with the Tenders the decision taken by the GM, HWPM shall be final and binding.

15 स्थल का दौरा Plant Visit:

सुरक्षा कारणों से बोलीकर्ता (या) उनके प्राधिकृत प्रतिनिधि को बिना अनुमति के संयंत्र में प्रवेश नहीं होगा। बोलीकर्ता को (संयंत्र दौरा/पूर्वबोली स्पष्टीकरण / तकनीकी विड डालने या अन्य कोई दस्तावेज के लिए) न्यूनतम दो दिन पूर्व उप महाप्रबंधक (ई.एस.) से अनुमति लेनी होगी और संयंत्र के सुरक्षा द्वार पर उसकी जांच की जाएगी और यह अनिवार्य है। अधिक जानकारी के लिए किसी भी कार्य दिस में उप अनुरक्षण प्रबंधक (सिविल) [08746-234431](tel:08746-234431) Fax: 08746-234833 से संपर्क करें।

Due to the security reasons the bidder (or) their authorized representatives cannot be permitted inside the plant without prior permission. Those bidder(s) who want to enter inside the plant premises (For the purpose of site visit/Pre-Bid clarifications/to drop the Technical Bid and other documents) must intimate **Dy. General Manager (ES)** at least 2 working days in advance (to the date of visit) and obtain entry permission and they should complete the security checkup before entry as a statutory requirement. For further information please contact **Dy.MM (Civil) 08746-234431** Fax: 08746-234833 during office hours.

16 भापासंम में कार्यों के निष्पादन के लिए यह अनिवार्य कि संबंधित शुल्क भुगतान करके पुलिस सत्यापन प्रमाण पत्र प्राप्त करना होगा। सफल बोलीदाता जिनकी निविदा स्वीकृत की गई है अपने इंजीनियर्स, पर्यवेक्षकों सहित सभी कर्मचारियों का पुलिस सत्यापन प्रमाणपत्र (पीवीसी) समय-समय पर तेलंगाणा सरकार द्वारा जारी निर्देशों के अनुसार पुलिस अधीक्षक, भद्राद्री कोत्तगूडम जिला द्वारा आवश्यक शुल्क अदा करके प्रस्तुत करना आवश्यक है। सभी शर्तों और निर्देश समय-समय पर संयंत्र / कालोनी सुरक्षा कर्मियों और सीआईएसएफ द्वारा दिए गए राजनीति, और प्रवेश के लिए पीछा किया जा जाएगा पुरुषों और माल के बाहर निकलने के रूप में भी सुरक्षा के उद्देश्य के लिए काम के निष्पादन के दौरान आवश्यक इस पहलू को पूरा करने के लिए आवश्यक रकम ठेकेदार द्वारा विचार किया जाएगा और तदनुसार बोली चाहिए। इस संयंत्र के राष्ट्रीय महत्व को में रखते हुए सफल बोलीदाता जो भी अनुबंध की सामान्य शर्तों में उल्लेख किया गया है इसके अलावा सुरक्षा उपाय सुनिश्चित करना होगा। समय-समय पर संयंत्र / कालोनी सुरक्षा कर्मियों और सीआईएसएफ द्वारा दिए गए सभी शर्तों और निर्देशों का पालन करना आवश्यक है। इस पहलू को पूरा करने के लिए आवश्यक रकम ठेकेदार द्वारा विचार किया जाएगा और तदनुसार बोली चाहिए। आवश्यक इस पहलू को पूरा करने के लिए आवश्यक रकम ठेकेदार द्वारा विचार किया जाएगा और तदनुसार कोट किया जना चाहिए।

It is mandatory to obtain **Police verification certificates** in respect of labour engaged for execution of works in HWPM by paying requisite fee. The successful Bidder whose tender is accepted will be required to obtain and shall submit Police verification Certificate (PVC) of all the staff including Engineers, supervisors and labours to be engaged for the work at his own cost, through the office of **SP, Bhadradi-Kothagudem** by paying requisite fee at the rates in force from time to time as per the guidelines issued by the state **Government of Telangana** Keeping in view the national importance of this plant, the successful bidder shall ensure security measure besides whatever is mentioned in the General Conditions of contract. All stipulations and instructions given by Plant/Colony Security personnel and CISF from time to time shall

be scrupulously be followed for entry, exit of men and materials and as also during execution of work for security purpose. The necessary sums required to meet this aspect shall be considered by the contractor and should quote accordingly.

17 जीएसटी कर या इस अनुबंध के संबंध में सामग्री पर कोई अन्य कर ठेकेदार द्वारा देय होगा और सरकार को इस संबंध में किसी भी दावे पर विचार नहीं करेगा।

GST in respect of this contract shall be payable by the contractor and Government will not entertain any claim whatsoever in this respect.

i) निविदा प्रस्तुत करने से पहले, निविदाकर्ता साइट और कार्यों के क्षेत्र का वास्तविक निरीक्षण कर खुद संतुष्ट हुआ माना जाएगा, सभी शर्तों की उत्तरदायी कार्यों के निष्पादन के दौरान ध्यान में रखा जाएगा और निविदा फॉर्म में दी गई दरें ठेके की सामान्य शर्तों के प्रावधानों के साथ काम पूरा करने के लिए अभियंता की पूरी संतुष्टि हेतु पर्याप्त और सब-मिलाकर है।

Before submitting the tender, the tenderer will be deemed to have satisfied himself by actual inspection of the site and locality of the works, that all conditions liable to be encountered during the execution of the works are taken into account and that the rates quoted in the tender forms are adequate and all-inclusive to accord with the provisions of General Conditions of Contract for the completion of the works to the entire satisfaction of the Engineer.

ii) केंद्रीय माल और सेवा कर अधिनियम 2017 (सीजीएसटी) / एकीकृत माल और सेवा कर अधिनियम, 2017 (आईजीएसटी) / संघ क्षेत्र के सामान और सेवा कर अधिनियम, 2017 (यूटीजीएसटी) / संबंधित राज्य के राज्य माल और सेवा कर अधिनियम, 2017 (एसजीएसटी) के रूप में भी केंद्रीय / राज्य सरकार द्वारा अधिसूचित और बोली के पूर्व समय-समय पर संशोधन और लागू कर। निविदाकर्ता यह सुनिश्चित करें कि इन्पुट टैक्स क्रेडिट (आईटीसी) का लाभ उनके द्वारा लिया जा सकता है, वैसे दरों को उद्धृत करते हुए माना जाता है।

The tenderers will examine the various provisions of the Central Goods and Services Tax Act-2017 (CGST)/Integrated Goods and Services Tax Act, 2017 (IGST)/Union territory Goods and Service Tax Act, 2017 (UTGST)/respective State's State Goods and Service Tax Act, 2017 (SGST) also as notified by Central/State Govt. & as amended from time to time and applicable taxes before binding. Tenders will ensure that full benefit of Input Tax Credit (ITC) likely to be availed by them is duly considered while quoting rates.

iii) सफल निविदाकर्ता, सीजीएसटी / आईजीएसटी / यूटीजीएसटी / एसजीएसटी अधिनियम के तहत पंजीकृत होने के लिए उत्तरदायी है, ठेका प्रदान करने के तुरंत बाद सीजीएसटी / आईजीएसटी / यूटीजीएसटी/एसजीएसटी अधिनियम के तहत आवश्यक अन्य विवरण के साथ ही भापासंम को सौंपेगा, जिसके बिना कोई भुगतान जारी नहीं किया जाएगा। संबंधित प्राधिकारियों को लागू जीएसटी जमा के लिए ठेकेदार जिम्मेदार होगा। The successful tenderer is liable to be registered under CGST/IGST/UTGST/SGST Act shall submit GSTIN along with other details required under CGST/IGST/UTGST/SGST Act to HWPM immediately after the award of contract, without which no payment shall be released to the contract. The contractor shall responsible for deposition of applicable GST to the concerned authority.

iv) यदि सफल निविदाकर्ता सीजीएसटी / आईजीएसटी / यूटीजीएसटी / एसजीएसटी अधिनियम के तहत पंजीकृत नहीं है, तो भापासंम रिवर्स चार्ज मैकेनिज्म (आरसीएम) के तहत अपने बिलों से 18% की दर से लागू जीएसटी कटौती की जाएगी और संबंधित प्राधिकरण को जमा किया जाएगा।

In case the successful tenderer is not liable to be registered under CGST/IGST/UTGST/SGST Act, the HWPM shall deduct the applicable GST from his/their bills under reverse charge mechanism (RCM) and deposit to the concerned authority.

18 उद्धृत दरें सभी सामग्रियों, पुरुषों, उपकरण / पौधों / मशीनरी को सभी वस्तुओं में संतोषजनक पूरा करने के लिए आवश्यक होगा और उन सभी करों, जीएसटी, कर्तव्यों और श्रमिक उपकर, जुगाली आदि जैसे लेवी के रूप में लागू होंगे। ऑफ़र जमा करने की अंतिम तिथि कुल बिल मूल्य का 1% बिलों से "निर्माण कार्य पर भारत सरकार के उपकर" की ओर से वसूल किया जाएगा और इसे तेलंगाना बिलडिंग और अन्य निर्माण श्रमिक कल्याण बोर्ड को भेजा जाएगा। ईपीएफ और ईएसआई के नियोक्ता योगदान ठेकेदार द्वारा संबंधित अधिकारियों को देना चाहिए और जमा किए जाने के एक प्रमाण को ठेकेदार द्वारा हर महीने इंजीनियर-इन-चार्ज में जमा कर दिया जाएगा। / जीएसटी समय-समय पर लागू करने पर कॉं. ऑफ़र के बिल से नयमों के मुताबक कटौती क जायेगी।

The Rates quoted shall be inclusive of all material, men, equipment/ plant/machinery required for satisfactory completion of item in all respects and should be inclusive of all taxes, GST, duties and levies like labour cess, seigniorage, etc as applicable as on last date of submission of offer. 1% of gross bill value will be recovered from the bills towards "GOI cess on construction works" and the same will be remitted to Telangana Building and other construction workers welfare board. Employers contribution of EPF and ESI should be paid by the contractor to the respective authorities and an evidence of having deposited the same shall be submitted by the contractor to Engineer-In-Charge every month. Also, TDS on GST, taxes and levies as applicable from time to time will be deducted from the bills as per the applicable laws.

19 दरों में अस्पष्टता Ambiguities in rates quoted.

a) यदि ठेकेदार द्वारा दी गई दरों के बीच मतभेद है तो निम्नलिखित प्रक्रिया का पालन किया जाएगा।

If there are differences between the rates given by the contractor in words and in figures or in amount worked out by him, the following procedure shall be followed.

b) बोली लगाने वाले बोली केवल आंकड़ों में होगी। शब्दों में दरों, प्रत्येक आइटम और कुल की राशि स्वचालित रूप से उत्पन्न होता है। इसलिए, आंकड़ों में बोलीदाता द्वारा उद्धृत दर सही रूप में लिया जाएगा।

The bidder shall quote rates in figures only. The rates in words, amount of each item and total is generated automatically. Therefore, the rate quoted by the bidder in figures shall be taken as correct.

c) प्रतिशत की दर बोली के मामले में, प्रतिशत के आंकड़े में उद्धृत सही रूप में लिया जाएगा।

In the case of percentage rate bid, the percentage quoted in figures shall be taken as correct.

d) एकमुश्त ठेके में, राशि के आंकड़ों में उद्धृत सही रूप में लिया जाएगा।

In Lump Sum Contracts, the amount quoted in figures shall be taken as correct.

20 निविदाकर्ता की निविदा को स्वीकार कर लिया है अपने अनुबंध की पूर्ति के लिए निष्पादन गारंटी प्रस्तुत करना आवश्यक है। निष्पादन गारंटी निविदा मूल्य के 5% होगा जो एचबीएच, भापासंम शाखा (कोड सं. 20960) डीडी/वेतन आर्डर/बैंकर्स चेक द्वारा वेतन एवं लेखा अधिकारी, भापासंम के नाम पर होना चाहिए। यदि ठेकेदार निष्पादन गारंटी प्रस्तुत करने में असफल रहता है तो जैसा कि एफ में सूचित किया गया है, विस्तार अवधि सहित विभाग (भापाबो/भापासंम) बिना किसी पूर्व सूचना के बयाना राशि जब्त करने का अधिकार है। इसके अलावा अगर सफल निविदाकर्ता, निर्धारित समय के 1/8 के भीतर काम शुरू करने के लिए विफल रहता है, भारत के राष्ट्रपति या कार्यालय में उनके उत्तराधिकारियों करेगा किसी अन्य अधिकार या कानून में उपलब्ध उपाय पर प्रतिकूल प्रभाव डाले बिना, बयाना राशि अर्थदंड के रूप में जब्त किया जाएगा।

The tenderer whose offer is accepted is required to furnish Performance guarantee for the due fulfillment of his contract. Performance Guarantee shall be 5% of tendered value in the form of Demand Draft/Pay Orders/Banker's Cheque of a Scheduled Bank issued in favor of Pay & Accounts Officer, HWPM drawn on SBI, HWP (M) Branch. (Code: 20960) including the extended period if any, valid up to period as mentioned in LOA or Order issued by the Department. In case the contractor fails to deposit the said performance guarantee within the period as indicated in Schedule 'F', including the extended period if any, the department (HWPM/HWB) shall without prejudice to any other right or remedy, be at liberty to forfeit the said earnest money absolutely and automatically without any notice to the contractor. Further if the

successful tenderer, fails to commence work within 1/8th of the stipulated time, the President of India or his successors in office shall without prejudice to any other right or remedy available in law, be at liberty to forfeit the said earnest money and the performance guarantee absolutely. The earnest money deposited along with bid shall be returned after receiving the aforesaid performance guarantee.

21 कार्य के निष्पादन के दौरान, सिक्योरिटी डिपॉजिट (एसडी) विधेयकों चल रहा है और साथ ही अंतिम बिल से कटौती द्वारा एकत्र किया जाएगा। सुरक्षा जमा @ 2.5% प्रस्तुत मूल्य के हो जाएगा। शेष राशि के बिल मूल्य के 2.5% की दर से कटौती की जाएगी जब तक कुल एसडी राशि बरामद की है। कुल एसडी राशि को डीडी या पे आर्डर या बैंकर्स चेक द्वारा जमा किया जा सकता है जो वेतन एवं लेखा अधिकारी, भापासंम के नाम एसबीएच, भापासंम शाखा पर पर होना चाहिए। प्रतिभूति जमा सफलतापूर्वक कार्य समापन के बाद (3) माह के लयबिलिटी अवधि के दौरान वापस किया जाएगा

During execution of work, **Security Deposit (SD)** will be collected by deductions from Running Bills as well as final Bill. Security Deposit shall be @ **2.5%** of tendered value. Security deposit will be collected by deductions from the running bills as well as final bill of the contractor at the rate of **5%** of bill value till the total SD amount is recovered. If so desire by the contractor, the total SD amount can be deposited in the form of Demand Draft or Pay Order or Banker's Cheque or Deposit at call Receipt in favour of Pay & Accounts Officer, HWPM drawn on SBI, HWP (M) Branch. (Code: 20960) and in such case the EMD will be authorized for release. The security deposit will be refunded only after the satisfactory completion of defect liability period of **3 (Three) months** after the actual date of completion of work as a whole wherein all the defects shall be rectified by the contractor at his own cost.

22 करार Agreement:

• समझौते निर्धारित प्रपत्र में सफल बोलीदाताओं (अन्य दस्तावेज के साथ निविदा दस्तावेज) वेब साइट पर अपलोड www.tenderwizard.com/पऊवि के साथ तैयार किया जाएगा।

Agreement shall be drawn with the successful bidders in prescribed Form (Tender document along with other document) uploaded on the web site www.tenderwizard.com/DAE.

• बोलीदाताओं के विभिन्न नियमों और कहा कि निविदा जो समझौते के हिस्से के रूप में होगा की शर्तों के अनुसार उनके दरों उद्धृत करेगा।

Bidders shall quote their rates as per various terms and conditions of the said tender which will form part of the agreement.

• यह निविदाकर्ता सभी घटक भागों के लिए निविदा दस्तावेज पर हस्ताक्षर करने के लिए की ओर से अनिवार्य होगा।

It will be obligatory on the part of the tenderer to sign the tender document for all the component parts.

• ठेकेदार एवं भापासंम द्वारा लिखित करार पर हस्ताक्षर करने के द्वारा इस ठेके का कार्य शुरू होगा और ठेकेदार को यह समझना नहीं चाहिए कि यह कार्य पूर्ण हो गया है जब तक कि करार पर पहले ठेकेदार को हस्ताक्षर करना होगा और उसके बाद भापाबो/भापासंम के प्राधिकृत अधिकारी के हस्ताक्षर करने होगा।

The written agreement to be entered into between the contractor and the HWPM shall be the foundation of the rights of both the parties and contract shall not be deemed to be complete until the agreement has first been signed by the Contractor and then by the proper officer authorized by HWB/HWPM to enter into the contract on behalf of the HWB/HWPM.

23 प्राधिकृत प्रतिनिधि Authorized Representative:

निविदा की स्वीकृति पर, ठेकेदार की मान्यता प्राप्त प्रतिनिधि (ओं) के नाम है जो इंजीनियर-इन-चार्ज से निर्देश लेने के इंजीनियर-इन-चार्ज करने के लिए सूचित किया जाएगा के लिए जिम्मेदार होगा। सफल निविदाकर्ता नाम

और समापन करार के समय ठेकेदार के तकनीकी सहायक और नियुक्ति के आदेश की इच्छा पत्र के साथ मिलकर ठेकेदार द्वारा नियोजित तकनीकी सहायकों की योग्यता प्रस्तुत करना होगा।

On acceptance of the tender, the name of the accredited representative(s) of the contractor who would be responsible for taking instructions from the Engineer-In-charge shall be communicated to the Engineer-In-charge. The successful tenderer will have to furnish the name and qualification of the Technical Assistants employed by the contractor together with the willingness letter of the technical assistant and appointment orders of the contractor at the time of the concluding agreement.

24 सफल बोलीदाता को काम इस पुरस्कार के बाद, ठेकेदार जो समझौते का एक हिस्सा बनेगी सक्षम प्राधिकारी के अनुमोदन के लिए समय-सीमा और नकदी प्रवाह (कैश फ्लो) विवरण प्रस्तुत करेगा।

After award of work to the successful bidder, the contractor shall submit **time schedule** & cash flow statement for approval of competent authority which will form a part of agreement.

25 (i) काम के लिए साइट पर उपलब्ध है The site for the work is available.

(ii) वास्तु और संरचनात्मक चित्र काम इस पुरस्कार के बाद ठेकेदार द्वारा प्रस्तुत पूरा होने की अनुमोदित कार्यक्रम के अनुसार ही की आवश्यकता के अनुसार चरणबद्ध तरीके से उपलब्ध कराया जाएगा। The architectural and structural drawings shall be made available in phased manner, as per the requirement of the same as per approved program of completion submitted by the contractor after award of work.

26 ब्याज Interest:

ठेकेदार अंतिम निपटान पर कोई ब्याज का दावा करने के हकदार नहीं होगा।

The contractor will not be entitled to claim any interest on arrears which he may be getting on the final settlement of accounts.

27 स्पष्टीकरण और शुद्धिपत्र Clarifications and corrigendum's:

एमएस वर्ड, एमएस एक्सेल, पीडीएफ, वेबसाइट www.tenderwizard.com/DAE में अपलोड किया हुआ स्पष्टीकरण, शुद्धि पत्र संपादित नहीं किया जाना चाहिए या बोलीकर्ताओं द्वारा अपलोड किया जाना चाहिए। इन दस्तावेजों को भी निविदा दस्तावेज का हिस्सा हो जाएगा।

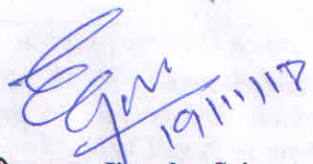
The clarifications, corrigendum's uploaded by the department in MS Word, MS excel, PDF, documents in website www.tenderwizard.com/DAE which should not be edited or corrected by bidders and not uploaded by them. These documents shall also be part of tender document.

28 निविदाकर्ता द्वारा निविदा जमा करने का तात्पर्य है कि वह AHS इस नोटिस और अन्य सभी अनुबंध दस्तावेजों को पढ़ा है और काम की विशिष्टताओं के बारे में पता किया और शर्तों और दरों की जा करने के लिए बनाया गया है, जिस पर स्टोर, उपकरण और संयंत्र, आदि, सरकार और स्थानीय परिस्थितियों और अन्य कारकों के कार्य के निष्पादन पर असर होने से उसे करने के लिए जारी किया जाएगा।

Submission of a tender by a tenderer implies that he has read this notice and all other contract documents and has made himself aware of the scope and specifications of the work to be done and of conditions and rates at which stores, tools and plant, etc., will be issued to him by the government and local conditions and other factors having a bearing on the execution of the work.

29 यह सूचना निविदा आमंत्रित अनुबंध दस्तावेज का एक हिस्सा होगा। सफल निविदाकर्ता / ठेकेदार, स्वीकारना प्राधिकरण द्वारा उसकी निविदा की स्वीकृति पर, काम की शुरुआत की निर्धारित तिथि से 15 दिनों के भीतर, सामान्य नियम और निर्देश, स्टैंडर्ड सहित अनुबंध की शर्तों को निविदा आमंत्रित सूचना से मिलकर

29 यह सूचना निविदा आमंत्रित अनुबंध दस्तावेज़ का एक हिस्सा होगा। सफल निविदाकर्ता / ठेकेदार, स्वीकारना प्राधिकरण द्वारा उसकी निविदा की स्वीकृति पर, काम की शुरुआत की निर्धारित तिथि से 15 दिनों के भीतर, सामान्य नियम और निर्देश, स्टैंडर्ड सहित अनुबंध की शर्तों को निविदा आमंत्रित सूचना से मिलकर अनुबंध पर हस्ताक्षर करेगा निविदाकर्ताओं, रूपों के लिए अनुबंध की सामान्य शर्तों, अनुबंध के खंड, विशेष खंड, अतिरिक्त शर्तों, विनिर्देशों और चित्र (अगर कोई है), कार्यक्रम का प्रोफार्मा, सुरक्षा कोड, मॉडल नियम, ठेकेदारों श्रम नियमों, रजिस्ट्रों का प्रोफार्मा, विशेष निर्देश के रूप में, सूचना और बोलीदाताओं, स्पष्टीकरण, शुद्धिपत्र और सभी दस्तावेजों वेबसाइट www.tenderwizard.com और अन्य दस्तावेजों को टेंडर के निमंत्रण के समय में अपलोड के रूप में एनआईटी में उल्लेख किया है, पर पोस्ट करने के लिए निर्देश और दरों जमा करने के समय ऑनलाइन उद्धृत बोली और उसके स्वीकृति और अपलोड अन्य दस्तावेज / प्रस्तुत की और उसके एक साथ स्वीकृति किसी भी पत्राचार के लिए और सभी प्रासंगिक लागू के रूप में इस निविदा से संबंधित दस्तावेजों के साथ किया जाना चाहिए। This Notice Inviting Tender shall form a part of the contract document. The successful tenderer/contractor, on acceptance of his tender by the Accepting Authority, shall, within 15 days from the stipulated date of start of the work, sign the contract consisting of Notice inviting tender, Conditions of contract including General rules and directions, Standard form of General conditions of contract, clauses of contract, special clauses, additional conditions, specifications and drawings (if any), proforma of schedules, safety code, Model rules, contractors labour regulations, proforma of registers, special instructions to tenderers, forms, information and instructions for bidders, clarifications, corrigendums and all the documents posted on the website www.tenderwizard.com and other documents as mentioned in the NIT as uploaded at the time of invitation of tender, and the rates quoted online at the time of submission of bid and acceptance thereof and other documents uploaded/ submitted and acceptance thereof together with any correspondence leading there to and all relevant documents related to this tender as applicable.


for (जितेन्द्र श्रीवास्तव Jitendra Srivastava)
महाप्रबंधक General Manager,
भारी पानी संयंत्र (मणुगूरु) Heavy Water Plant, Manuguru,
भारत के राष्ट्रपति के लिए एवं की ओर से
For and on behalf of The President of India.

3
17/11